

Andrea Olsen

Body and Earth

Андреа Олсен

Тело и Земля

Translation: Artyom Markov

Перевод: Артем Марков

Embracing Mystery

Охватывая тайну

If we are going to encourage ourselves and others to feel deeply about people and place,
we need practiced forms for creative expression

Если мы намеренны поощрять самих себя и других чувствовать глубже людей и пространство, нам нужна практичная форма для творческого выражения

—

to avoid depression, repression, and aggression. How do we meet challenge and cultivate creativity in our lives and work?

See or imagine a doorway. As you walk toward the threshold, notice your approach, the passing through, and the aftermath:

Избегая депрессию, репрессию и агрессию. Как мы можем встретиться с вызовом и развивать творчество в нашей работе и жизни?

Увидьте или представьте дверной проём. Как вы направляетесь к порогу, заметьте свое приближение, прохождение через, и после:

-

Begin walking:

You are simply a human being walking.

Walk your own walk.

Начните прогулку:

Вы просто прогуливающееся человеческое существо
Пройдитесь своей собственной ходьбой.

-

What's the threshold between walking and moving? Where does the word "moving" land in your body? Be bold. You are a human being, moving. Does this word change your choices?

Какой порог между ходьбой и движением? Где слово «движение» оседает в вашем теле? Будьте решительны. Вы человеческое существо, движущееся. Меняет ли это слово ваши выборы?

-

What's the threshold between moving and dancing? Any style, cultural tradition, or personal movement is included. Your body knows about dancing; it's your birthright.

Какой порог между движением и танцем? Любой стиль, культурные традиции, или персональное движение – включены. Ваше тело знает о танце; это ваше врожденное право.

-

What's the threshold between dancing and raucous dancing? Explore whatever that means to you.

Какой порог между танцем и шумным танцем? Исследуйте, что бы это ни значило для вас.

-

What's the threshold between raucous dancing and performing? You might be giving a talk in front of a group, engaged in a challenging conversation, or premiering a new dance in front of hundreds of people. What's your embodied experience of performing?

Что за порог между шумным танцем и перформансом? Вы могли бы выступать перед группой, вовлеченной в оживленный дискурс, или вы на премьере танца перед сотней людей. Какой телесный опыт вы переживаете перформируя?

-

What's the threshold between performing and meditating? Invite betweenness. Now you are meditating as you move whole body moving.

Какой порог между перформансом и медитацией? Приглашайте любые «между». Теперь медитируйте в то время, пока двигаетесь, двигается все ваше тело.

-

What's the threshold between meditating and walking?

Exploring that sequence again, continue walking through the space. Cultivate the gap between knowing and not knowing, the ecotone of uncertainty that allows a creative response:

Какой порог между медитацией и ходьбой? Снова исследуя эту последовательность, продолжайте ходить сквозь пространство. Культивируйте разрыв между знанием и незнанием, экотон неопределенности, который позволяет создавать творческий ответ:

-

What's the threshold between walking and moving?

Какой порог между ходьбой и движением?

-

Between moving and dancing?

Между движением и танцем?

-

Between dancing and raucous dancing?

Между танцем и шумным танцем?

-

Between raucous dancing and performing?

Между шумным танцем и перформансом?

-

Between performing and meditating?

Между перформансом и медитацией?

-

Meditating and being?

Медитацией и существованием?

-

Dance your own dance. Explore any threshold that captures your imagination.

Thresholds return us full circle to the process of arriving practicing presence.

Танцуйте собственный танец. Исследуйте любые пороги которые захватывают ваше воображение. Пороги возвращают нас по кругу к процессу пробуждения практикующих присутствие.

—

Sometimes we don't have the words, but we know from experience that the evocative qualities of music and dance link us to larger spheres, like the giant kelp forest silently

undulating just below the ocean's surface.

Humans don't create movement, we participate in a moving universe.

People are nature too, not separate but same.

Иногда у нас нет слов, но мы знаем из опыта, что выразительные качества музыки и танца отсылают нас к большому количеству направлений, словно гигантский лес из водорослей молча колыхается под поверхностью океана.

Люди не создают движение, мы участвуем в движении вселенной.

Человечество и есть природа, мы не отделены, мы то же самое.